



**HAL**  
open science

## Valorisation de récits de vie de Républicains espagnols

Catherine Domingues, Laurence Jolivet, Carmen Brando

► **To cite this version:**

Catherine Domingues, Laurence Jolivet, Carmen Brando. Valorisation de récits de vie de Républicains espagnols. Atelier DAHLIA in EGC2019, Jan 2019, Metz, France. halshs-02344485

**HAL Id: halshs-02344485**

**<https://shs.hal.science/halshs-02344485v1>**

Submitted on 4 Nov 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.

## Valorisation de récits de vie de Républicains espagnols

Catherine Dominguès\*, Laurence Jolivet\*, Carmen Brando\*\*

\* Univ. Paris-Est, LASTIG COGIT, IGN, ENSG, Saint-Mandé  
catherine.domingues@ign.fr, laurence.jolivet@ign.fr

\*\* Centre de recherches historiques (UMR 8558 CNRS - EHESS), Paris  
carmen.brand@gmail.com

**Résumé.** Ce travail vise à analyser des récits de vie de Républicains espagnols sous l'angle des lieux désignés et d'en proposer une représentation cartographique. Cette analyse combinée montre l'interdépendance des questions linguistiques et cartographiques soulevées.

Les corpus oraux nourrissent le « travail de la mémoire, du processus de ressouvenance et de la mise en paroles du passé » (dans Descamps (2008)) poursuivi par les historiens et les géographes de l'immigration. Dans ce contexte, le Réseau aquitain pour l'histoire et la mémoire de l'immigration a lancé en 2008 un programme expérimental de collecte pour recueillir la mémoire oubliée de populations immigrées engagées dans la vie de la région. Le projet MATRICIEL (PEPS CNRS UPE 2016) souhaite contribuer à la sauvegarde de ces témoignages oraux sur un support standard et compatible aux outils du traitement automatique des langues afin de permettre une exploitation systématique et ultérieure (croisements textométriques, cartographies, analyse des réseaux de personnes). Le travail présenté ici s'attache à localiser les récits de vie d'un groupe de Républicains espagnols exilés en France entre 1936 et 1939, et ayant participé à la résistance française. Notre proposition vise à analyser ces récits sous l'angle des lieux désignés afin de les valoriser sous forme cartographique.

Les récits de vie constituent un corpus de 18h30 dont l'observation montre que les lieux désignés et qui permettent de construire le récit relèvent des noms propres (NPr) : *Gurs*, mais aussi des noms communs (Nc) : *camp de regroupement*, *camp de triage*, *front nord*. L'identification automatique des NPr de lieux met en oeuvre des gazetiers – 2683 occurrences ont été détectées automatiquement et 2966 manuellement, correspondant à 351 NPr distincts –, celle des Nc s'appuie sur l'outil d'apprentissage Stanford-NamedEntityRecognition<sup>1</sup> entraîné sur des récits extraits du corpus – 2540 occurrences détectées automatiquement. Les performances du processus global donne une F-mesure de 75%, la reconnaissance des Nc de lieux obtenant de meilleurs résultats que celle des NPr. Les NPr sont associés à des coordonnées géographiques grâce à des gazetiers. Des informations attributaires sont aussi issues des gazetiers (la catégorie du lieu : pays, ville, relief, etc.) ou calculées (nombre d'occurrences, nombre de récits concernés, etc.) et valorisées grâce à la propriété synoptique de la carte (cf. figure 1).

Dans ce travail, toujours en cours, seuls les lieux NPr ont été localisés (comme dans Caquard et Cartwright (2014)). La question de la localisation des lieux Nc n'a pas été traitée et paraît, d'un point de vue géographique, indissociable de celle de l'échelle de la représentation.

1. <http://nlp.stanford.edu/software/CRF-NER.html>

## Valorisation de récits de vie

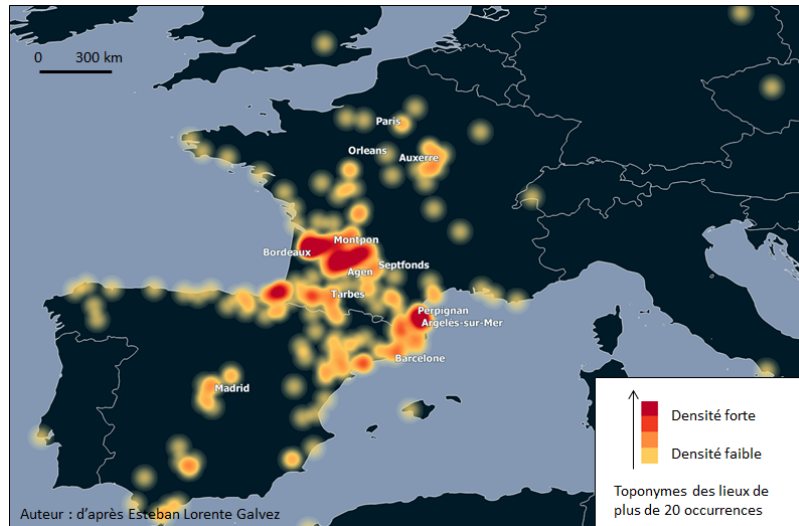


FIG. 1 – Carte de chaleur de la localisation des NPr de communes (n = 255)

D'un point de vue linguistique, elle relève à la fois des questions de métonymie : *Gurs* pour désigner le *camp de Gurs*, et de coréférences : le *camp* pour le *camp de Gurs*. La métonymie dans la désignation des lieux a des conséquences sur leur visualisation et impose de répondre à la question suivante : faut-il cartographier le texte (*Gurs*) ou l'interpréter auparavant (*camp de Gurs*) ? et se prolonge par la mise en place d'une mesure de rappel qui prendrait en compte la dimension spatiale des erreurs d'annotations. Une autre perspective concerne l'interprétation spatiale (sous forme de sur-ensemble, sous-ensemble, etc. du lieu désigné) des localisations relatives et des termes spatialement vagues (*banlieue de*, *alentours de*...). Enfin, la spatialisation des récits à travers les cartes peut accompagner ou susciter des questions de recherche :

- la répartition spatiale, par récit et pour le corpus, des lieux (de passage, de séjour) désignés et la comparaison avec les lieux emblématiques pour les Républicains espagnols. La figure 1 rend compte de fortes densités dans certaines zones, par exemple dans la région de Bordeaux, dans le Lot-et-Garonne, à la frontière franco-espagnole ;
- les lieux les plus désignés sont-ils emblématiques de la période ? de la résistance française ? de la migration espagnole ?
- la dimension spatiale des valeurs attributaires : des modalités identiques correspondent-elles à des lieux proches ?

Ces récits constituent un patrimoine immatériel (au sens de la convention UNESCO de 2003<sup>2</sup>) et leur analyse contribue à construire la mémoire des lieux importants des Républicains espagnols installés en France. Ce travail donne l'occasion de rencontres entre les associations, le monde universitaire et les professionnels des archives. Enfin, la valorisation sous forme cartographique des récits illustre les questions récurrentes de l'annotation : qu'est-ce qu'un lieu (voir Purves et Derungs (2015)) ? comment prendre en compte les désignations métonymiques et les reprises anaphoriques des noms de lieux ?

2. [http://portal.unesco.org/fr/ev.php-URL\\_ID=17716&URL\\_DO=DO\\_TOPIC&URL\\_SECTION=201.html](http://portal.unesco.org/fr/ev.php-URL_ID=17716&URL_DO=DO_TOPIC&URL_SECTION=201.html)

## Références

- Caquard, S. et W. Cartwright (2014). Narrative cartography : From mapping stories to the narrative of maps and mapping. *The Cartographic Journal* 51(2), 101–106.
- Descamps, F. (2008). Éditorial. *Bulletin de l'AFAS [En ligne]* 44.
- Purves, R. S. et C. Derungs (2015). From space to place : Place-based explorations of text. *International Journal of Humanities and Arts Computing* 9(1), 74–94.